

子夜吴歌·秋歌

李白·唐

长安一片月，万户捣衣声。
秋风吹不尽，总是玉关情。
何日平胡虏，良人罢远征。

词语注释

1. 捣衣：把布帛放在砧石上捶打，以便裁制寒衣。
2. 玉关：玉门关，诗中代指遥远边塞。
3. 胡虏：古代对边地交战对手的称呼，带有时代立场。
4. 良人：丈夫。

逐句解释

长安一片月，
月光笼罩整座长安。
万户捣衣声。
千家万户传来制作寒衣的捣衣声。
秋风吹不尽，
秋风吹不尽连绵声响与愁思。
总是玉关情。
这些都寄托对玉关征人的思念。
何日平胡虏，
何时战争才能平息？
良人罢远征。
好让丈夫结束远征回家。

白话译文

月光照遍长安，万户响起为征人制作寒衣的捣衣声。秋风吹不尽这声音，其中全是对玉门关亲人的思念。何时战争平息，让丈夫结束远征？

创作背景

唐代征戍家庭常在秋季赶制寒衣寄往边塞，捣衣声因此成为思妇题材的典型意象。诗采用长安妇女共同口吻，不对应一个可考人物；具体战争和作年难确考。

赏析

“一片月”统一照亮长安，“万户”捣衣又把个人思念扩展成全城共同声音。秋风“吹不尽”的既是捣衣声，也是“玉关情”。末联由思念推进到“平胡虏”的愿望，不只盼亲人归来，更盼远征结束，这种结构由月夜听觉转入反战诉求，表现对征战不止的忧虑。